

點

甲年四旬期第一主日  
主曆二〇二六年二月廿二日

星

### 主日彌撒欄

進堂曲： 四十天又四十夜

F (Dm) 4/4

HEINLEIN

3 3 6 7 | 1 2 3 - | 3 3 5 5 | # 4 # 3 - |  
 1、四十天又 四十夜， 主曾齋戒 在曠野。  
 2、讓我們來 效法主， 祈禱守齋 並刻苦。  
 3、願我們有 主平安， 並活出真 福八端。  
 4、求主領我 們腳步， 常走祢指 引道路。

3 3 4 4 | 2 2 3 - | 3 3 2 1 | 7 7 6 - ||  
 1、四十天又 四十夜， 雖受試探 不曾跌。  
 2、痛改前非 跟隨主， 與祂走十 架苦路。  
 3、願天使我 們陪伴， 為我們代 禱不斷。  
 4、將來與祢 見天父， 復活在天 享永福。

### 垂憐經

E 4/4

Richard Cootes

||: 3 · 3 4 4 | 2 · 3 3 - :||

領、答：Ky - ri - e, e - le - i - son.

||: 1 - 7 1 | 6 · 5 5 - :||

領、答：Chri - ste, e - le - i - son.

0 3 2 1 4 | 3 - 2 · 1 | 1 0  
領：Ky-ri-e, e - le - i - son.

3 2 1 4 | 3 - 2 · 1 | 1 - - - ||  
答：Ky-ri-e, e - le - i - son.

### 讀經一：

恭讀創世紀

二，7~9；三，1~7

上主天主用地上的塵土作成人形，在他鼻孔內吹了一口生氣，人就成了一個有靈的生物。上主天主在伊甸東部開闢了一個樂園，就將祂所造成的人安置在裡面。上主天主使土地生長各種好看又好吃的果樹，在樂園的中央有一棵賜生命的樹，和一棵辨別善惡的樹。

蛇是上主天主所造的一切動物中最狡猾的。蛇對女人說：「天主真的說了，你們不可以吃樂園中任何樹上的果子嗎？」女人對蛇說：「樂園中所有樹上的果子我們都可以吃，

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；  
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

只有中央那棵樹上的果子不可吃；天主說過，你們不可以吃，也不可以摸，不然便會死亡。」蛇對女人說：「你們決不會死的！因為天主知道，你們哪一天吃了那果子，你們的眼睛就會開了，就會像天主一樣能夠辨別善惡。」女人看見那果子實在好吃又好看，並且能增加智慧，就很羨慕，她摘下果子，自己吃了，又給她的丈夫吃，他也吃了。於是二人的眼睛立刻開了，發現自己赤身露體，就用無花果樹的葉子、編了裙子來遮蓋身體。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

### 答唱詠： 詠五十

答：F 4/4

朱健仁曲

5 3 3 - - | 3 5 6 3 5 3 2 | 1 6 1 2 | 1 - - - | 1 - - - ||  
上主， 我們犯了罪， 求祢垂 憐。

### 領：

一、天主，祢是仁慈的，求祢憐憫我；祢有豐厚的慈愛，求祢消滅我罪惡。求祢洗淨我的過犯，消除我罪愆。

二、因為我認清了我的罪惡，我的罪惡常在我的眼前。我得罪了祢，我在祢面前做了惡事。

三、天主，求祢給我再造一顆純潔的心，在我五內注入堅強精神。不要驅逐我，不要疏遠我，從我身上剝奪祢聖神。

四、求祢再賜我得救的喜樂，以慷慨精神扶持我。求祢開啟我的唇舌，我要親口讚頌祢。

### 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

五，12，17~19

弟兄們：罪惡藉著一個人進入了世界，死亡也藉著罪惡隨後而來；於是死亡便殃及了全人類，因為人人都犯了罪。

如果因一個人的過犯，死亡就掌了權；那麼，那蒙受豐富的恩寵和正義恩惠的人，更要藉著耶穌基督一個人，在生命中掌權了。

這樣看來：就如因一個人的過犯，全人類都被定了罪；同樣，因一個人的正義行為，全人類都得到成義，並獲得生命。正如因一個人的違背命令，全人類都成了罪人；同樣，因一個人的服從，全人類都成了義人。

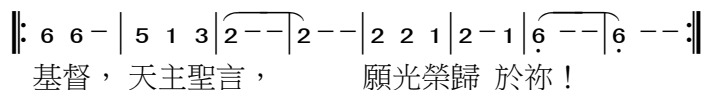
——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 福音前歡呼詞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲



基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

領：人不但靠餅生活，也靠天主口中所說出的每句話。

## 福音：

恭讀聖瑪竇福音

四，1~11

那時候，耶穌被聖神帶到曠野，受魔鬼的試探。祂禁食四十晝夜之後，就餓了。試探者前來對祂說：「祢若是天主子，就命令這些石頭變成餅罷！」祂回答說：「經上記載：『人不僅是靠餅生活，更要靠天主口中所說出的每句話。』」隨後，魔鬼帶祂到了聖城，使祂站在聖殿的頂上，對祂說：「祢若是天主子，就從這裡跳下去吧！因為經上記載著：『祢為祢吩咐了祂的天使，用手托住祢，免得祢的腳碰在石頭上。』」耶穌回答說：「經上又記載：『你不可試探你的天主上主。』」魔鬼又帶祂到一座極高的山上，把世上所有的國家和它的榮華指給祂看，對祂說：「祢若跪下朝拜我，我就把這一切都送給祢。」耶穌回答說：「撒彈，走開！因為經上記載：『你要朝拜你的天主、上主，單單事奉祂。』」於是魔鬼便離開了，就有天使前來伺候祂。

——基督的福音。

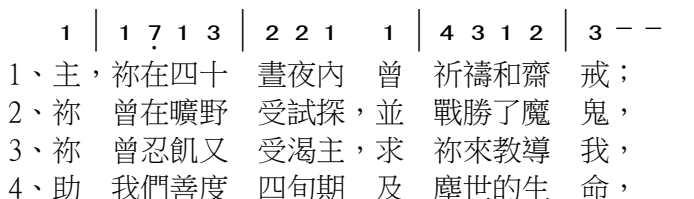
答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

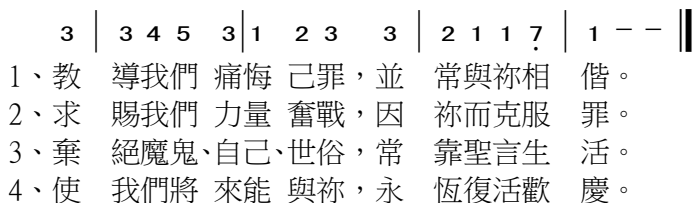
奉獻曲：主，祢在四十晝夜內

F 4/4

ST. FLAVIAN



1、主，祢在四十晝夜內曾祈禱和齋戒；  
 2、祢曾在曠野受試探，並戰勝了魔鬼，  
 3、祢曾忍飢又受渴主，求祢來教導我，  
 4、助我們善度四旬期及塵世的生命，



3、教導我們痛悔己罪，並常與祢相偕。  
 2、求賜我們力量奮戰，因祢而克服罪。  
 3、棄絕魔鬼、自己、世俗，常靠聖言生活。  
 4、使我們將來能與祢，永恆復活歡慶。

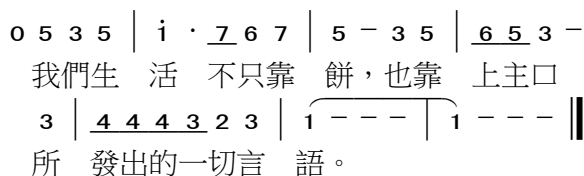
參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。  
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：感恩歌

疊句：C 4/4

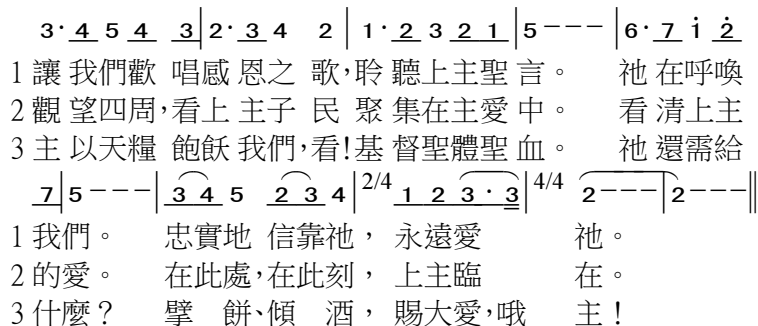
Bob Fabing, S.J.

譯詞：彭育申



我們生活不只靠餅，也靠上主口  
 所發出的一切言語。

詩節：



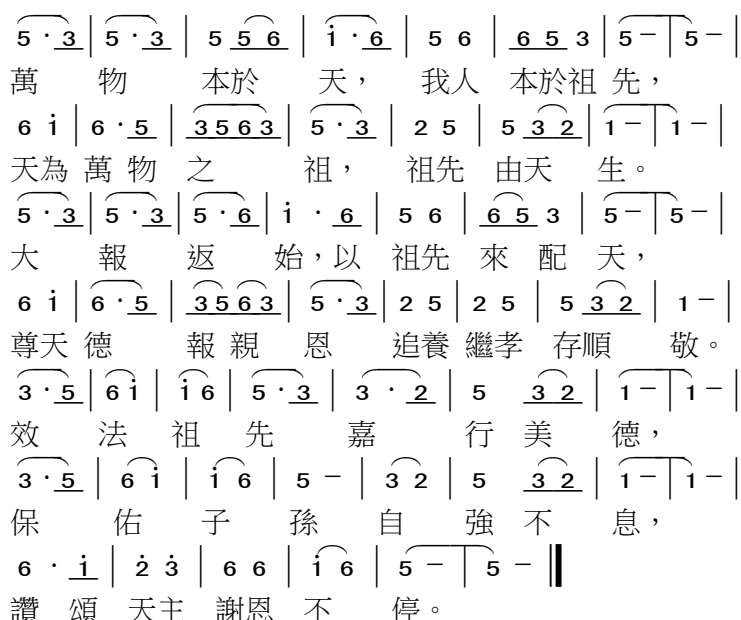
1 讓我們歡唱感恩之歌，聆聽上主聖言。祂在呼喚  
 2 觀望四周，看上主子民聚集在主愛中。看清上主  
 3 主以天糧飽飫我們，看！基督聖體聖血。祂還需給  
 1 我們。忠實地信靠祂，永遠愛祂。  
 2 的愛。在此處，在此刻，上主臨在。  
 3 什麼？擘餅、傾酒，賜大愛，哦主！

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二六年春節祭祖典禮

祭祖曲：敬祖曲

C 2/4

江貞德填詞



萬物本於天，我人本於祖先，  
 天為萬物之祖，祖先由天生。  
 大報返始，以祖先來配天，  
 尊天德報親恩，追養繼孝存順敬。  
 效法祖先嘉行美德，  
 保佑子孫自強不息，  
 讚頌天主謝恩不停。

Chinese Folk Tune. Text Setting: © 1978, Sr. Joan Chiang, CST. Adapted by Hsueh Ling-Ning, © 1993.  
 Published by PMP International. All rights reserved. Used with permission.

## 祭祖禱文

主曆二〇二六年二月廿二日，夏曆歲次丙午開元  
 初六，我僑居美國洛杉磯聖蓋博谷東區炎黃子孫歡聚  
 一堂，謹以至誠虔敬之心，敬拜皇天上主、暨追念我  
 中華民族列祖列宗在天之靈。禱曰：

天地主宰，萬有真源，神恩浩瀚，救恩泉源。  
 自有永有，全美全善，至公至義，永恆不變。  
 一元復始，萬象煥然，大地春回，天序遞轉。  
 祈求上主，寵祐平安，摯誠感謝，奉獻心田。  
 中華祖先，歷代聖賢，締造文化，德教承傳。  
 造福人群，千古德範，祖德流芳，永垂人間。  
 感恩報德，飲水思源，恪遵遺訓，慎終追遠。  
 香花果酒，俯伏呈獻，敬表孝愛，仰祈垂憐。

上香  
三獻禮  
三鞠躬禮  
祭祖禮成



團拜曲： 恭喜！恭喜！

F (Dm) 2/4

慶餘 詞曲

6̣ 7̣ 1̣ 2̣ | 4̣ 3̣ 3̣ | 3̣ 6̣ 6̣ 3̣ | 3̣ 2̣ 2̣ | 2̣ 4̣ 3̣ 2̣ | 2̣ 1̣ 1̣ |  
每條大街小巷，每個人的嘴裡，見面第一句話，  
冬天已到盡頭，真是好的消息，溫暖的春風，  
1̣ 7̣ 6̣ 5̣ | 6̣ 6̣ | 2̣ 3̣ 1̣ 3̣ | 7̣ 3̣ 6̣ 3̣ | 2̣ 3̣ 1̣ 3̣ | 7̣ 3̣ 6̣ 0̣ ||  
就是恭喜恭喜，恭喜恭喜 恭喜你呀，恭喜恭喜 恭喜你。  
就要吹醒大地，恭喜恭喜 恭喜你呀，恭喜恭喜 恭喜你。

出堂曲： 賀新年

D 2/2

5̣ 5̣ | 6̣ - 5̣ 3̣ | 1̣ - 7̣ 1̣ | 2̣ - 1̣ 6̣ | 5̣ - - 7̣ | 7̣ 5̣ - 6̣ |  
賀新年，祝新年，新年啊，年逢年，今逢佳節，  
5̣ 6̣ 4̣ 3̣ | 5̣ - - - | 5̣ 0 5̣ 5̣ | 6̣ - 5̣ 3̣ | 1̣ - 7̣ 1̣ | 2̣ -  
齊來賀新年。 賀新年，祝新年，新年啊，  
1̣ 6̣ | 5̣ - - 7̣ | 2̣ 5̣ - 6̣ | 6̣ 5̣ 5̣ 7̣ | 1̣ - - - | 1̣ 0  
年逢年，歲月悠悠，光陰如箭。  
(二) 活泉淙淙，生命如虹。  
i 7̣ | 6̣ - i - | 4̣ - 6̣ - | 5̣ 6̣ 5̣ 4̣ | 5̣ 0 i 7̣ | 6̣ - i - |  
回首一年苦樂，謝主洪恩，求主助祐，  
揚起光華希望，循著聖寵，唱著聖歌，  
7̣ 6̣ 7̣ i | 2̣ - - - | 2̣ 0 5̣ 5̣ | 6̣ - 5̣ 3̣ | 1̣ - 7̣ 1̣ | 2̣ -  
迎接新年。 賀新年，祝新年，新年啊，  
1̣ 6̣ | 5̣ - - 7̣ | 2̣ 5̣ - 6̣ | 6̣ 5̣ 5̣ 7̣ | 1̣ - - - | 1̣ 0 ||  
年逢年，求天主賜大家幸福年。

Music: unknown. Text: verse 1, unknown; verse 2 setting, Xian Wang (王仙) © 2003.  
Published by PMP International. All rights reserved. Used with permission.

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給  
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為翟林湧神父的父親翟德瑚老先生  
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。  
鄭建熾為林慧琪母親林鄭靜萍林媽媽求主賜安息主懷、  
永享天堂福樂。  
鄭建熾為蔣傑璋母親蔣媽媽求主賜安息主懷、永享天鄉福樂。  
鄭建熾率子女追思父親鄭先本、母親謝黃蔥，  
求主賜安息主懷、永享天鄉福樂。  
讀經員為蔣傑璋弟兄的母親蔣羅雪芳（聖名 Rose）的靈魂  
求主恩賜安息主懷，永享天鄉福樂。

杜一平、陳美智夫婦為林慧琪媽媽林鄭靜萍伯母  
求靈魂永安，享天國福樂。  
張銘義帶領兒子朱正暉為翟林湧神父的父親翟德瑚老先生  
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。  
吳啟利、陳淑謙為翟林湧神父的父親翟德瑚老先生  
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。  
張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。  
張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康，  
求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。  
蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、  
六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。  
林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。  
林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷  
並得享天鄉永福。  
彭馥青追思先夫張植智逝世五週年，求主恩賜靈魂  
安息主懷、享天鄉永福。  
葛寧意追思羅興海義父、蘇撫群伯伯、柳若韓姊妹，  
求主賜天鄉永福。  
陳賀章、崔淑芳率子女 Steven、Cindy 追思祖先及親友恩人，  
求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。  
黃靜為父親黃誠厚、母親孫秀香求天鄉永福、安息主懷。  
蘇兆華追思父親蘇葆先祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。  
崔淑平率子胡新月追思母親宋素珍逝世兩週年，求主恩賜  
靈魂安息主懷、享天鄉永福。  
蔡冰華、張遠紅率女兒們感恩謝主，求主賜新的一年全家  
安康喜樂。  
蔣傑璋暨家人為母親蔣羅雪芳女士（聖名 Rose）感謝天主  
所賜予她的一切及生命，並祈求仁慈的天主恩賜她的  
靈魂早日安息主懷，得享天國永福。  
聖母軍曉明之星支團為林慧琪母親林鄭靜萍靈魂求主恩賜  
安息主懷、永享天鄉福樂。  
週二讀經班為蔣羅雪芳伯母求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。  
方紹堃、伍美美為蔣傑璋兄的母親蔣羅雪芳伯母求靈魂  
安息、永享天國福樂及為傑璋兄家人求平安。  
方紹堃、伍美美為林慧琪媽媽林鄭靜萍伯母求靈魂安息、  
享天鄉永福及為慧琪姊家人求平安。  
張熙成、林芬蘭全家為林鄭靜萍伯母求靈魂得享天堂永福，  
也為慧琪姊及家人求身心靈平安。  
魏瑩感恩謝主、求平安健康。  
張茜凝為蔣羅雪芳伯母、林鄭靜萍伯母求天鄉永福。  
蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、  
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。  
蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公、外婆、爺爺、奶奶、  
伯公、伯婆、叔公、叔婆，求主賜他們天鄉永福。  
趙儒民及子女追思趙雅民、趙玉民、楊靖人，求主賜早日  
安息主懷、享天鄉永福。

## 代禱欄

**求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大荊、張世鳳、薩次卿、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、周淑正。

**為新亡者祈禱：**Ron Damasco、鄭陸惠芬、張德偉、蔣羅雪芳、林鄭靜萍、周友達、翟德瑚。

## 教會消息欄

**農曆新年將至，教宗祝福祥和寧靜、和平繁榮**  
(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世於 2 月 15 日主日帶領信眾誦唸《三鐘經》後，提到「過幾天就是農曆新年」，並指出「在東亞和世界其它地區，數十億民眾將舉行慶祝活動」。教宗向所有過農曆新年的人表達祝賀。

教宗說：「願這喜慶的節日激勵人們更熱切地活出家庭關係和友誼，並為家庭與社會帶來祥和寧靜；願這是個一同展望未來、為各民族建設和平與繁榮的機會。藉著祝賀新年，我向所有人表達我的情感，同時也呼求上主降福於每一個人。」

## 佈告欄

二月：聖家月

點 祝大家 春節快樂!! 峯

## 成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：祈禱(二)、聖母

講師：葛寧意

## 兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

## 聖經之旅

每月第二、四週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

## 週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM

地點：本堂三號教室。

## 週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

## 融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第二週五 6:30 PM 至 9 PM

地點：本堂禮堂。

## 聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

## 聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

## 堂區消息

### ● 本堂四旬期週一至週五時間表

拜苦路：週五 6:00 PM (西文)、6:30 PM (英文)。

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

### ● 四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 2/27, 3/6, 3/13, 3/20, 3/27 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。

歡迎大家光臨。

### ● 聖所基金：本堂今天為聖所基金收第二次奉獻。

該基金是用來美化聖所的。敬請大家慷慨解囊。

### ● Together in Mission 2026: 這是愛的時刻

本堂今年的籌款目標是 \$112,389.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672



### ● 聖文生善會收捐獻日：

聖文生善會將於三月一日上午八時至下午二時在本堂停車場收捐獻。他們接受可穿的衣服、鞋子、可用的床單、小型家電、家庭用品等。捐獻可抵稅。欲捐家具或大型家電者請電 (323) 224-6280 或 (800) 974-3571.

堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。